

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Band:** 74 (1956)  
**Heft:** 125

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 09.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 50 im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Ragla: Publicitas AG. — Insertionsstar: 22 Rp. die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 50. En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Règle des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Via économique“: 10 fr. 50.

### Inhaltsverzeichnis I. Halbjahr 1956

Zur Bestimmung der Auflage des Inhaltsverzeichnisses benötigen wir die Vorausbestellung derjenigen Abonnenten, die dieses Nachschlagewerk verwenden. Wir bitten deshalb alle Bezüger des Blattes, welche auf unentgeltliche Abgabe des Verzeichnisses Anspruch erheben, uns den im heutigen Inseratenteil abgedruckten Bestellschein ausgefüllt sofort zurückzusenden. Vorausbestellungen auf später erscheinende Inhaltsverzeichnisse können nicht jetzt schon angenommen werden. Aus technischen Gründen benötigen wir für jedes neue Halbjahresverzeichnis einen neuen Bestellschein. Dies gilt auch für Bibliotheken.

Diejenigen Amtsstellen, die das Schweizerische Handelsamtsblatt von Gesetzes wegen beziehen (Betreibungsämter, Handelsregisterführer und deren Aufsichtsbehörden) wollen sich nicht melden; sie werden ohne weiteres bedient.

Der Versand erfolgt voraussichtlich im Herbst; er wird im Blatt bekannt gemacht.

Solange Vorrat können einige frühere Verzeichnisse noch abgegeben werden; Preis Fr. 1.50 je Stück.

Die Administration des Blattes.

### Répertoire du premier semestre de 1956

Afin de pouvoir déterminer à temps le chiffre de tirage du répertoire semestriel, nous avons besoin des commandes anticipées des abonnés qui se servent de cette source de documentation. Nous prions donc tous les abonnés qui désirent recevoir ce répertoire à titre gratuit de bien vouloir remplir et nous retourner tout de suite la souche de commande se trouvant à l'avant-dernière page du présent numéro. Nous faisons toutefois remarquer que nous ne pouvons noter déjà maintenant des commandes anticipées pour des répertoires de futurs semestres. Pour des raisons techniques il est indispensable que nous recevions une nouvelle commande chaque fois qu'un répertoire est avisé dans la feuille (ceci concerne aussi les bibliothèques).

Les instances qui reçoivent la Feuille officielle suisse du commerce sur la base de prescriptions légales (offices des poursuites, Messieurs les préposés au registre du commerce et les autorités de surveillance) n'ont pas besoin de s'annoncer; le répertoire leur sera envoyé sans autre.

L'expédition du répertoire aura lieu en automne. Un avis en fera part dans la Feuille.

Quelques répertoires de semestres antérieurs sont encore disponibles; prix: fr. 1.50 l'exemplaire.

L'administration de la Feuille officielle suisse du commerce.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti. Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 160752-160772. Freiwillige Uebertragung eines Versicherungsbestandes. — Transfert volontaire d'un portefeuille d'assurances. — Trasferimento volontario di un portafoglio d'assicurazioni. Sami, Administration mobilière S.A. in Liq., Zürich. Société anonyme de la clinique laryngologique, Fribourg. Bilanzen. — Bilans. — Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Multilateralisierung des westeuropäischen Zahlungsverkehrs mit Argentinien. — Multilatéralisation du trafic des paiements de l'Europe occidentale avec l'Argentine. Konkurs- und Nachlass-Statistik. — Statistique des faillites et concordats. Ecuador: Einfuhrvorschriften. — Equateur: Prescriptions d'importation. Tunisie: Ouverture de certains contingents globaux d'importation. Ausland-Postüberweisungsdienst. — Service international des virements postaux.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

##### Aufrufe — Sommations

Die Kraftloserklärung von 50 voll einbezahlten Namenaktien der Basler Bandfabrik vorm. Trüdinger & Cons. in Liq. zu nom. Fr. 100, Nummern 1326-1375 wird begehrt.

Gemäss Beschluss des Zivilgerichts Basel-Stadt vom 27. April 1956 wird der allfällige Inhaber hiermit aufgefordert, diese Titel innert sechs Monaten, d. h. bis 2. November 1956, der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst diese nach Ablauf der Frist kraftlos erklärt werden. (246<sup>1</sup>)

Basel, den 30. April 1956.

Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt:  
Prozesskanzlei.

Es wird vermisst: Inhaberschuldbrief vom 18. September 1953, von Fr. 14 500, haftend im 2. Rang auf Grundbuch Mühlaus Nr. 367, lautend auf Uttinger Karl, 1909, Fabrikarbeiter, von Zug, in Mühlaus, als Schuldner und Pfandgeber (Eigentümerin: Erbengemeinschaft des Robert Leuthard, gewesener Schuhhändler, Merenschwand).

Der unbekannte Inhaber dieses Titels wird aufgefordert, denselben innert Jahresfrist, d. h. bis 26. Mai 1957, dem Bezirksgericht Muri vorzulegen, ansonst derselbe kraftlos erklärt würde. (282<sup>1</sup>)

Muri, den 23. Mai 1956.

Bezirksgericht.

Le président du Tribunal civil I de Neuchâtel somme, conformément aux art. 981 et ss CO, le détenteur inconnu de l'obligation hypothécaire au porteur de 5000 fr., inscrite sous N° 386 de l'année 1932 au bureau du Registre foncier de Neuchâtel et grevant en 2<sup>e</sup> rang profitant des cases libres l'article 689 du cadastre de La Coudeur et la part de copropriété du susdit article 689 à l'article 534 du même cadastre, de produire ce titre dans un délai expirant le 15 décembre 1956 au greffe du Tribunal du district de Neuchâtel, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (285<sup>1</sup>)

Neuchâtel, le 28 mai 1956.

Le président du Tribunal civil I:  
Ph. Mayor.

### Kraftloserklärungen — Annulations

Nachfolgender Schuldbrief ist kraftlos erklärt: Namen-Schuldbrief von 4000 Fr., vom 21. Oktober 1947, lastend auf Grundbuch Bellach Nr. 963 im III. Rang, Eigentümer und Schuldner zur Zeit der Errichtung: Adolf Späti-Ramer, Fabrikarbeiter, Bellach, zugunsten der Frau Wwe. Elise Späti-Portmann, Bellach. (284)

Solothurn, den 28. Mai 1956.

Der Gerichtspräsident von Solothurn-Lebern:  
Dr. O. Furrer.

Durch Beschluss der II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich vom 15. Mai 1956 wurde der vermiste Inhaberschuldbrief von Franken 10 000 am 10. September 1923, lautend auf Fr. Emma Weiss, geb. 1896, Bureauangestellte, von Oerlikon, Hofwiesenstrasse 25, in Oerlikon (jetzt Frau Gehri-Weiss), lastend ursprünglich im dritten und seit 24. Juni 1947 im zweiten Rang auf der Liegenschaft Hofwiesenstrasse 25 (jetzt 287), in Oerlikon, Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten, Kat. Nr. 567, nebst dem unausgeschiedenen Drittel am Zufahrtsgebiet Kat. Nr. 570 des Grundbuchamtes Schwamendingen-Zürich, als kraftlos erklärt. (286)

Zürich, den 24. Mai 1956.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 5. Abteilung,  
der Gerichtsschreiber: Dr. Gessner.

### Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

#### Zürich — Zurich — Zurigo

28. Mai 1956. Liegenschaften usw.

Terrex A.G. Zürich, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 116 vom 20. Mai 1954, Seite 1302), Erwerb und Verwaltung von Liegenschaften usw. Adolf Bühlmann-Gianotti, Mitglied des Verwaltungsrates, ist jetzt Präsident; er führt weiter Einzelunterschrift. Neu ist in den Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift gewählt worden Max Bühlmann-Egli, von Neuenkirch (Luzern), in Rüslikon.

28. Mai 1956. Landwirtschaftliche Produkte usw.

Fedexport SA., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 268 vom 17. November 1953, Seite 2762), Vertretung der Federazione Italiana dei Consorzi Agrari, Roma, Handel mit landwirtschaftlichen Produkten usw. Dr. Richard Bezzola und Albert Pasche sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu sind in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Dr. Arthur Wiederkehr, von und in Zürich, als Präsident, und Hans Bärz, von Wettingen, in Meilen.

28. Mai 1956.

Schweizerische Seidengazefabrik A.-G. (Société Suisse de Tissage de Soies à bluter S.A.) (Fabbrica Svizzera di Veli-Seta per buratti S.A.) (Swiss Silk Bolting Cloth Mfg. Co. Ltd.), in Zürich 2 (SHAB. Nr. 115 vom 18. Mai 1955, Seite 1311). August Tobler, von und in Thal (St. Gallen), ist zum Direktor ernannt worden; er bleibt Mitglied des Verwaltungsrates und führt neu Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen.

28. Mai 1956.

Muralto Wohnungseinrichtungen, in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 193 vom 19. August 1955, Seite 2133). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an Walter Strebel, von Mägenwil (Aargau), in Zürich.

28. Mai 1956. Mechanische Werkstätte für die Automobilindustrie.

G. Tschudin & Sohn, in Zürich 4. Unter dieser Firma sind Gottlieb Tschudin, in Zürich 4, und Willy Tschudin, in Zürich 6, beide von Laufflingen (Basel-Landschaft), eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 18. Juli 1948 ihren Anfang genommen hat. Mechanische Präzisionswerkstätte für die Automobil-Industrie. Feldstrasse 139a.

28. Mai 1956. Milch, Milchprodukte.  
**A. Bürgin**, in Schlieren. Inhaber dieser Firma ist Albert Bürgin, von Bülach, in Schlieren. Handel mit Milch und Milchprodukten. Römergasse 7.  
 28. Mai 1956. Restaurant.  
**Carlotta Botti**, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist Carlotta Botti, geb. Burlin, italienische Staatsangehörige, in Zürich 3. Der Ehemann hat im Sinne von Art. 167 ZGB Zustimmung erteilt. Betrieb des Restaurants z. Habsburg. Hopfenstrasse 19.  
 28. Mai 1956. Waren aller Art.  
**Kurt Braun**, in Zürich (SHAB. Nr. 97 vom 27. April 1949, Seite 1115), Vertrieb von Damen- und Herrenmodartikeln. Der Firmainhaber wohnt in Zürich 9. Der Geschäftsbereich wird abgeändert auf: Vertretungen in Waren verschiedener Art. Neues Geschäftsdomizil: Letzigraben 10.  
 28. Mai 1956. Elektrogeräte.  
**Impex, B. Dula**, in Zürich (SHAB. Nr. 147 vom 27. Juni 1955, Seite 1677). Der Geschäftsbereich wird neu wie folgt umschrieben: Grosshandel mit Elektrogeräten.  
 28. Mai 1956. Därme.  
**Diener & Co. A.G. in Liquidation**, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 305 vom 28. Dezember 1955, Seite 3351), Import, Export und Bearbeitung von sowie Handel mit Därmen usw. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.  
 28. Mai 1956. Waren aller Art.  
**Ametra G.m.b.H.**, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 299 vom 21. Dezember 1948, Seite 3457), Import, Export und Tätigkeit von Kommissionsgeschäften usw. Durch Beschluss der Gesellschafterversammlung vom 24. März 1956 hat sich diese Gesellschaft aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.  
 28. Mai 1956. Restaurant.  
**Georg Kemper**, in Zürich (SHAB. Nr. 241 vom 14. Oktober 1938, Seite 2206), Restaurationsbetrieb. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.  
 28. Mai 1956. Liegenschaften usw.  
**Uniterra A.-G.**, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 19. Mai 1956 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den An- und den Verkauf sowie die Verwaltung von Liegenschaften. Die Gesellschaft kann die Finanzierung von Immobiliengesellschaften übernehmen, sich an andern Immobiliengesellschaften beteiligen und alle Geschäfte eingehen und Verträge abschliessen, die geeignet sind, ihren Geschäftszweck zu fördern, oder damit im Zusammenhang stehen. Das Grundkapital beträgt Fr. 210 000; es zerfällt in 210 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und ist voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder drei Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Beat Pfyffer, von Döttingen (Aargau), in Zürich. Geschäftsdomizil: Kasernenstrasse 11 in Zürich 4.  
 28. Mai 1956. Textilien.  
**Naegeli & Co.**, in Zürich 8, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 246 vom 22. September 1953, Seite 2526), Handel mit Waren aller Art, insbesondere Textilien. Die unbeschränkt haftende Gesellschafterin Teresia Nägeli wohnt in Zürich 9. Neues Geschäftsdomizil: Riesbachstrasse 52 in Zürich 8.  
 28. Mai 1956. Waren aller Art.  
**Wittwer & Schmid**, in Zürich 10. Unter dieser Firma sind Max Wittwer, von Trub (Bern), in Zürich 10, und Richard Schmid, von Herznach (Aargau), in Zürich 10, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Mai 1956 ihren Anfang genommen hat. Die beiden Gesellschafter führen Kollektivunterschrift. Vertretungen in Waren verschiedener Art. Nordstrasse 308.

**Bern — Berne — Berna**  
*Bureau de Moutier*

Rectification.  
**W. Gross S.A., à Moutier** (FOSC. du 28 mai 1956, N° 122, page 1358). Le prix de la reprise est de 117 450 fr. au lieu de 118 450 fr.

**Luzern — Lucerne — Lucerna**

16. Mai 1956.  
**Braunviehzuchtgenossenschaft Udligenswil**, in Udligenswil (SHAB. Nr. 276 vom 24. November 1948, Seite 3183). Die Genossenschaft hat sich laut Generalversammlungsbeschluss vom 18. März 1956 auf Grund des luzernischen Gesetzes über die Förderung der Tierzucht vom 12. Mai 1948 sowie der kantonalen Vollziehungsverordnung dazu vom 19. August 1948 in eine Genossenschaft des kantonalen öffentlichen Rechtes umgewandelt. Sie wird deshalb im Handelsregister gelöscht.  
 16. Mai 1956.  
**Braunviehzuchtgenossenschaft Beromünster und Umgebung**, in Beromünster (SHAB. Nr. 141 vom 20. Juni 1947, Seite 1678). Die Genossenschaft hat sich laut Generalversammlungsbeschluss vom 14. Juli 1955 auf Grund des luzernischen Gesetzes über die Förderung der Tierzucht vom 12. Mai 1948 sowie der kantonalen Vollziehungsverordnung dazu vom 19. August 1948 in eine Genossenschaft des kantonalen öffentlichen Rechtes mit solidarischer Haftbarkeit der Mitglieder umgewandelt. Sie wird deshalb im Handelsregister gelöscht.  
 16. Mai 1956.  
**Fleckviehzuchtgenossenschaft Reiden, Langnau, Dagmersellen und Umgebung**, in Reiden (SHAB. Nr. 87 vom 17. April 1953, Seite 906). Die Genossenschaft hat sich laut Generalversammlungsbeschluss vom 7. April 1956 auf Grund des luzernischen Gesetzes über die Förderung der Tierzucht vom 12. Mai 1948 sowie der kantonalen Vollziehungsverordnung dazu vom 19. August 1948 in eine Genossenschaft des kantonalen öffentlichen Rechtes umgewandelt. Sie wird deshalb im Handelsregister gelöscht.  
 17. Mai 1956.  
**Fleckviehzuchtgenossenschaft Ebersecken, St. Urban und Umgebung**, in Ebersecken (SHAB. Nr. 222 vom 23. September 1947, Seite 2765). Die Genossenschaft hat sich laut Generalversammlungsbeschluss vom 3. April 1955 auf Grund des luzernischen Gesetzes über die Förderung der Tierzucht vom 12. Mai 1948 sowie der kantonalen Vollziehungsverordnung dazu vom 19. August 1948 in eine Genossenschaft des kantonalen öffentlichen Rechtes umgewandelt. Sie wird deshalb im Handelsregister gelöscht.  
 17. Mai 1956.  
**Viehzuchtgenossenschaft Hildisrieden**, in Hildisrieden (SHAB. Nr. 198 vom 26. August 1954, Seite 2191). Die Genossenschaft hat sich laut Generalversammlungsbeschluss vom 3. April 1955 auf Grund des luzernischen Gesetzes über die Förderung der Tierzucht vom 12. Mai 1948 sowie der kantonalen Voll-

ziehungsverordnung dazu vom 19. August 1948 in eine Genossenschaft des kantonalen öffentlichen Rechtes umgewandelt. Sie wird deshalb im Handelsregister gelöscht.

**Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.**

15. Mai 1956.

**Mikrowa Fein- und Schnellwaagen A.G.** (Mikrowa balances rapides et de précision S.A.), in Walzenhausen. Unter dieser Firma hat sich gemäss Errichtungsakt und Statuten vom 11. Mai 1956 eine Aktiengesellschaft gebildet, die die Fabrikation von und den Handel mit Fein- und Schnellwaagen, wissenschaftlichen Apparaten und Messinstrumenten bezweckt. Die Gesellschaft kann sich an gleichen oder ähnlichen Unternehmen beteiligen. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 300 000, eingeteilt in 300 Namenaktien zu Fr. 1000. Ein Aktionär bringt gemäss Verzeichnis vom 31. Dezember 1955 Forderungen, Waren, Mobilien, Maschinen, Lehren, Werkzeuge und Gussmodelle im Werte von Fr. 267 753.77 in die Gesellschaft ein. Er erhält dafür 262 Aktien zu Fr. 1000 und eine Gutschrift von Fr. 5 753.77. Die Bekanntmachungen erfolgen im «Schweizerischen Handelsamtsblatt». Dem Verwaltungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern gehören an: Ulrich Jüstrich-Maurer, von Berneck (St. Gallen), als Präsident mit Einzelunterschrift; Rolf Hess, von Wald (Zürich), und Emil Hohl-Klett, von Wolfhalden, diese zwei mit Kollektivunterschrift zu zweien, alle in Walzenhausen. Geschäftslokal: Gütl.

**Graubünden — Grisons — Grigioni**

28. Mai 1956.

«Astra» **Beteiligungs- und Verwaltungs G.m.b.H.**, in Chur (SHAB. Nr. 4 vom 7. Januar 1954, Seite 44). Die Unterschrift des bisherigen Geschäftsführers Dr. Adolf Preisig ist erloschen. Als Geschäftsführerin mit Einzelunterschrift wurde neu gewählt Erna Imfeld, von Sarnen, in Zürich.

28. Mai 1956. Textilwaren, Haushaltartikel, Spielwaren.  
**R. Ardüser**, in Alvaneu. Inhaber dieser Firma ist Rudolf Ardüser, von und in Alvaneu. Handel mit Textilwaren, Herren- und Damenwäsche, Schürzen, Berufskleider, Haushaltartikel und Spielwaren. Hof Pro Quarta, Post Surava.  
 28 maggio 1956. Macelleria.

**Mario Fumagalli**, in Grono, Macelleria (FUSC. del 12 ottobre 1944, Nr. 240, pagina 2270). Questa ditta è cancellata ad istanza del titolare per cessione della macelleria.

28 maggio 1956. Macelleria.  
**Bernasconi Marco**, in Grono. Titolare della ditta è Marco Bernasconi-Fumagalli, da Riva San Vitale (Ticino), a Grono. Macelleria.

**Tessin — Tessin — Ticino**

*Ufficio di Lugano*

Rettificazione.

**Società Cooperativa fra produttori e consumatori Migros-Ticino, a Taverne** (FUSC. del 24 maggio 1956, N° 119, pagina 1328): ragione sociale esatta.

22 maggio 1956. Minuteria meccanica, garage, costruzioni.  
**Vittori Ezio minuteria meccanica, a Taverne** (FUSC. del 12 luglio 1949, N° 160, pagina 1847). La ditta aggiunge al genere di commercio garage e impresa costruzioni e rimane iscritta **Vittori Ezio**.

**Distretto di Mendrisio**

19 maggio 1956. Maglieria, ecc.

**Letizia Vassena-Cappelletti, Maglieria e berretti Valex**, in Balerna, maglieria e fabbricazione di berretti (FUSC. del 7 aprile 1947, N° 182, pagina 2263). La ditta è cancellata ad istanza della titolare per cessione dell'azienda, con assunzione di attivo e passivo alla nuova società in nome collettivo «Franco e Letizia Vassena, Maglificio Valex», in Balerna.

19 maggio 1956. Maglieria.  
**Franco e Letizia Vassena, Maglificio Valex**, in Balerna. Franco Vassena, fu Angelo e Letizia Vassena moglie di Franco, nata Cappelletti, ambedue da ed in Balerna, hanno costituito, a partire dalla sua iscrizione nel registro di commercio, una società in nome collettivo. La ditta ha ripreso, con assunzione di attivo e passivo, l'azienda sin qui gestita dalla ditta individuale «Letizia Vassena-Cappelletti, Maglieria e berretti Valex», in Balerna, ora cancellata. Solo il socio Franco Vassena ha diritto alla firma sociale. Fabbricazione maglieria. Recapito: Casa Vassena in Mercole.

22 maggio 1956. Carburanti, ecc.  
**Brogeda S.A.**, in Chiasso. Sotto questa ragione sociale è stata costituita una società anonima avente per iscopo la gestione di una stazione di servizio, il commercio di carburanti, lubrificanti, pezzi di ricambio ed accessori per mezzi di trasporto. L'atto di costituzione e gli statuti sono in data 19 maggio 1956. Il capitale sociale è di 50 000 fr., suddiviso in 50 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna, liberato in ragione di 20 000 fr. Le pubblicazioni della società avvengono a mezzo del Foglio ufficiale svizzero di commercio. La società è amministrata da un consiglio di amministrazione da uno a cinque membri, attualmente da tre nelle persone di: Felice Bernasconi, fu Carlo, italiano, in Como (Italia), presidente; Luciano Schianchi, fu Pietro, da Casima, in Chiasso, e Ida Schianchi moglie di Luciano, nata Ortellì, da Casima, in Chiasso, membri. La società è impegnata dalla firma collettiva del presidente con un altro membro del consiglio di amministrazione. Recapito: p. Luciano Schianchi, via E. Bossi 2.

26 maggio 1956. Lavanderia, tintoria.  
**Arturo Tagliabue, La Candida**, in Mendrisio. Titolare è Arturo Tagliabue, fu Antonio, italiano, in Mendrisio. Lavanderia e tintoria. Via Gismonda.

26 maggio 1956.  
**Società immobiliare Piazza Indipendenza S.A.**, già in Mendrisio, l'acquisto, la gestione e l'amministrazione di beni immobili, ecc. (FUSC. del 23 dicembre 1955, N° 305, pagina 3353). Con decisione assembleare del 19 maggio 1956, la società ha modificato gli statuti nel senso che la sede è stata trasferita a Chiasso. Giuseppe Maino non è più amministratore unico; la sua firma è di conseguenza estinta. In sua sostituzione è stato nominato Orlando Polli, da Brusino, in Chiasso, il quale impegna la società con la sua firma individuale. Recapito: piazza Indipendenza, c/o Inter-Change-Bank.

26 maggio 1956. Pelli, ecc.  
**Eskimo Bay Fur Corporation S.A.**, in Chiasso. Sotto questa ragione sociale è stata costituita una società anonima avente per iscopo l'importazione, l'esportazione, la rappresentanza ed il commercio di pelli per pellicceria. L'atto di costituzione e gli statuti sono in data 23 maggio 1956. Il capitale sociale è di 50 000 fr., suddiviso in 50 azioni al portatore da 1000 fr. ca-

dauna, interamente liberate. Le pubblicazioni riguardanti la società avverranno a mezzo del Foglio ufficiale svizzero di commercio. L'amministrazione della società viene affidata ad un amministratore unico od ad un consiglio di amministrazione da due a cinque membri, attualmente da un consiglio di amministrazione di tre membri nelle persone di: Francesco Rivella, fu Bartolomeo, italiano, in Pino Torinese (Italia), presidente ed amministratore delegato; Alberto Zürcher di Giovanni, da Thalwil, in Vacallo, e Alfredo Nosedà, fu John, da ed in Vacallo, membri. La società è impegnata dalla firma collettiva a due del presidente del consiglio di amministrazione in unione con un altro membro o da quella individuale dell'amministratore delegato. Dr Giovanni Latilla, fu Giuseppe, italiano, in Torino (Italia), è stato nominato procuratore ed impegnerà la società con firma collettiva a due con un membro del consiglio di amministrazione. Recapito: Chiasso, via Livio 8, c/o Alberto Zürcher.

Waadt — Vaud — Vand

Bureau de Lausanne

28 mai 1956. Jardins, piscines, élagage des arbres, etc.

Fatio, Schenk & Cie, à Lausanne. Edouard Fatio, allié Känel; Albert Fatio, les deux d'Orbe; Emile Bärlocher, de Thal (St-Gall), les trois à Lausanne, et Edouard Schenk; allié Buri, de Signau, à Prilly, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 14 mai 1956. La société est engagée par la signature collective à deux d'Edouard Fatio ou d'Albert Fatio avec Edouard Schenk ou Roger Bärlocher. Création, aménagement et entretien de jardins, golfs, piscines ainsi que l'élagage des arbres et toutes opérations commerciales ou immobilières s'y rapportant. Chemin de la Prairie 60.

28 mai 1956. Chromage, nickelage.

Ferrari & fils, à Lausanne. Camille Ferrari, allié Hennard, et son fils Pierre Ferrari, séparé de biens d'Agnès, née Conus, les deux de Coldrerio (Tessin), à Lausanne, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1956. Atelier de chromage, nickelage. Rue du Maupas 9<sup>bis</sup>.

28 mai 1956. Transports.

D. Corboz, à Lausanne, transports (FOSC. du 9 mars 1949, page 657). Le siège de la maison ayant été transféré à Nyon (FOSC. du 23 mai 1956, page 1318), cette raison est radiée d'office du registre du commerce de Lausanne.

28 mai 1956. Café.

Mlle Léchaire, à Lausanne, «Café de la Villette» (FOSC. du 12 août 1954, page 2083). Le siège de la maison ayant été transféré à Nyon (FOSC. du 23 mai 1956, page 1318), cette raison est radiée d'office du registre du commerce de Lausanne.

28 mai 1956. Génie civil.

Ed. Züblin & Cie S.A., succursale à Lausanne, génie civil (FOSC. du 17 août 1955, page 2117), avec siège principal à Zurich. La signature de Karl Albrecht est radiée. Procuration collective pour l'ensemble des établissements de la société est conférée à Felix Ferrario, de Neuheim (Zoug), à Zurich.

28 mai 1956.

Société Immobilière St-Laurent-Tonnelles (S.A.), à Lausanne (FOSC. du 21 août 1950, page 2169). La signature de l'administrateur Carl Stokar, démissionnaire, est radiée. Le conseil est composé de Walter Linsmeyer (inscrit), nommé président; Marc Maison (inscrit) et Heinrich Daeniker, de Zurich, à Meilen. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs.

28 mai 1956.

Restaurant «Le Shangai» S. à r. l., à Lausanne (FOSC. du 29 décembre 1954, page 3343). Henri Huber ne fait plus partie de la société; sa part sociale de 15 000 fr. est acquise par l'associée Marguerite Perrin-Pahud, dont la part sociale de 15 000 fr. est portée à 30 000 fr. Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée des associés du 23 mai 1956, les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital est de 30 000 fr. L'unique associée est Marguerite Perrin-Pahud, avec une part sociale d'égal montant. La signature d'Henri Huber qui a donné sa démission de gérant est radiée. Marguerite Perrin-Pahud, gérante inscrite, exerce désormais seule la signature sociale; ses pouvoirs sont modifiés en conséquence.

28 mai 1956. Vêtements de travail, articles textiles, etc.

M. Schor, à Pully. Le chef de la maison est Marcel Schor, allié Salomon, de Salvagny (Fribourg), à Pully. Représentation et commerce de vêtements de travail et d'articles textiles de diverse nature. Rue du Prieuré 6.

Wallis — Valais — Vallesse

Bureau de Sion

14 mai 1956.

Société anonyme Alphonse Bagnoud, Transports, à Granges. Suivant acte authentique et statuts du 14 février 1956, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but le transport de marchandises par route, la réparation de tous véhicules à moteur, les travaux de terrassement et tous autres travaux similaires. Elle reprend l'actif et le passif de la raison individuelle «Alphonse Bagnoud», à Granges, conformément au bilan du 1<sup>er</sup> juillet 1955 mentionnant un actif de 201 091 fr. 90 et un passif de 104 241 fr. 15. L'actif net s'élève à 96 850 fr. 75 pour lequel les apporteurs reçoivent 100 actions nominatives de 500 fr., entièrement libérées, et une reconnaissance de dette pour 46 850 fr. 75. L'assemblée générale est convoquée par lettre recommandée. Les publications se font dans la Feuille officielle suisse du commerce et le Bulletin officiel du canton du Valais. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un à cinq membres, actuellement de: Alphonse Bagnoud, de Séraphin, président; Roger Bagnoud d'Alphonse, secrétaire, et Yvonne Rey, épouse d'Alexandre, fille d'Alphonse Bagnoud, membre, tous de Chermignon, à Granges. La société est engagée par la signature collective de deux administrateurs.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Boudry

28 mai 1956. Objets en matière plastique, etc.

Technal S.A., à Bôle, fabrication et vente d'objets en matière plastique, etc. (FOSC. du 19 septembre 1955, N° 219, page 2372). Par suite de démission, Georges Jeanmairet n'est plus administrateur; sa signature est radiée. Paul-Albert Kunz (jusqu'ici président) est administrateur unique et engage la société par sa signature individuelle.

Bureau de La Chaux-de-Fonds

26 mai 1956. Immeubles.

Mirador S.A., à La Chaux-de-Fonds, achat, vente, construction et exploitation d'immeubles (FOSC. du 29 septembre 1955, N° 228). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 17 février 1956, la société a décidé de changer sa raison sociale en Nord 135 S.A., et de modifier son objet. Elle se propose d'acheter à MM. Mantel et Montandon, architectes, une parcelle de terrain de 684 m<sup>2</sup> formant l'article 4564 du cadastre de La Chaux-de-Fonds, pour le prix de 15 000 fr. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Pierre Aubert, administrateur, a démissionné; ses pouvoirs sont radiés. Lucien Leitenberg, de et à La Chaux-de-Fonds, a été nommé administrateur. Il engagera la société par sa signature individuelle. Nouveaux locaux: avenue Léopold-Robert 79.

Bureau de Neuchâtel

26 mai 1956. Décolletage.

Paul Walliser, à Neuchâtel, décolletage de pièces d'horlogerie (FOSC. du 10 février 1956, N° 34, page 393). Le titulaire Paul-Ernest Walliser est actuellement domicilié à Valangin.

Genf — Genève — Ginevra

25 mai 1956. Impresario.

M<sup>me</sup> M. Chauvin, à Genève. Chef de la maison: Marguerite-Georgette Chauvin, née Morel, des Hauts-Geneveys (Neuchâtel), à Genève, épouse autorisée et séparée de biens de Georges-André Chauvin. Impresario. 16, rue du Mont-Blanc.

25 mai 1956. Café-brasserie-restaurant.

Jordan P., à Genève. Chef de la maison: Pierre-Henri Jordan, d'Ormont-Dessus (Vaud), à Genève. Exploitation d'un café-brasserie restaurant à l'enseigne «Brasserie Nouvelles. 96, route de Lyon.

25 mai 1956. Produits réfractaires, etc.

H. Ellenberger, précédemment à Chêne-Bougeries, représentation de produits réfractaires, etc. (FOSC. du 28 avril 1954, page 1082). Le siège de la maison de même que le domicile du titulaire sont transférés à Lancy. Grand-Lancy, 99 bis, route du Grand-Lancy.

25 mai 1956. Charcuterie.

E. Béguelin, à Genève, charcuterie (FOSC. du 14 mai 1952, page 1261). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

25 mai 1956.

Union de Banques Suisses, succursale de Genève (FOSC. du 15 février 1956, page 434), société anonyme avec siège principal à Zurich. Les pouvoirs de Rudolf Ernst, membre et président honoraire du conseil, décédé, sont radiés.

25 mai 1956. Produits chimiques, etc.

Cripag S.A., à Genève, produits chimiques, etc. (FOSC. du 12 janvier 1949, page 120). Les pouvoirs de l'administrateur Jacques Charles, démissionnaire, sont radiés. Walter Kissling (inscrit jusqu'ici comme président) reste seul administrateur et continue à signer individuellement. Locaux: 2, rue du Valais.

25 mai 1956.

Société Anonyme des Deux Pares N° 19, à Genève, société immobilière (FOSC. du 22 septembre 1954, page 2438). Conseil d'administration: Alfred Borter, président, d'Interlaken (Berne), à Lausanne, et Georges Ganière, secrétaire, des Ponts-de-Martel (Neuchâtel), à Genève, lesquels signent collectivement. Les pouvoirs de Robert Blum, administrateur démissionnaire, sont radiés. Domicile: 13, quai des Bergues, Agence immobilière J. Degrange & Cie.

25 mai 1956. Produits cosmétiques, etc.

OREC, à Genève, exécution de recherches, d'études et de contrôle concernant la fabrication, la vente et la publicité de produits cosmétiques, etc., société anonyme (FOSC. du 2 décembre 1955, page 3085). Eduard Bietenholz, de Wetzikon (Zurich), à Genève, a été nommé directeur administratif avec signature collective à deux.

25 mai 1956. Société immobilière.

Modern Home S.A., à Genève, société immobilière (FOSC. du 7 mai 1956, page 1186). Le conseil d'administration a été porté à deux membres: Jacques Haering (inscrit), nommé président, et Joseph Papaux, secrétaire, de Zurich, à Plan-les-Ouates, lesquels signent collectivement à deux. Les pouvoirs de Jacques Haering sont modifiés en conséquence.

25 mai 1956. Participations, etc.

PERCO, Société Anonyme, à Genève, échanges industriels et commerciaux, etc. (FOSC. du 26 novembre 1952, page 2885). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 22 mai 1956, la société a modifié son objet social: l'administration de participations à toutes entreprises commerciales, financières, industrielles, mobilières et immobilières, en Suisse ou à l'étranger, dans le sens d'une compagnie holding et de se livrer à cet effet, pour son compte ou pour le compte de tiers, à des opérations d'administration, de crédit, de placements, en un mot à toute activité en relation avec le but de la société, mais sans faire appel au public. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

26 mai 1956. Brevets, etc.

Réalisations S.A., à Genève, tous brevets, etc. (FOSC. du 31 mars 1954, page 827). Nouveau domicile: 64, rue de Carouge (chez Georges & René Bocard).

26 mai 1956.

Société Immobilière et Hôtelière 8 Place Cornavin, à Genève, société anonyme (FOSC. du 22 février 1955, page 496). Fritz Seiler, de Frauenfeld (Thurgovie), à Carabietta (Tessin), a été nommé seul administrateur, avec signature individuelle. Les pouvoirs de Georges Filipinetti, administrateur démissionnaire, sont radiés. Locaux: 8, place Cornavin.

26 mai 1956. Nouveautés techniques, etc.

Ginebras S.A., à Genève, achat, fabrication et vente de nouveautés techniques, etc. (FOSC. du 17 mai 1956, page 1270). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 18 mai 1956, la société a décidé d'augmenter son capital de 75 000 fr. à 150 000 fr. par l'émission de 75 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social est donc de 150 000 fr., divisé en 150 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées.

26 mai 1956. Machines et appareils divers, balances automatiques, etc.

Richardson Seales S.A., à Genève, machines et appareils divers, balances automatiques, etc. (FOSC. du 7 juin 1955, page 1482). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 15 mai 1956, la société a modifié ses statuts. Le conseil d'administration sera désormais composé d'un ou de plusieurs membres (au lieu de trois). Primo Minervino, de nationalité italienne, à Milan, et Christian Sordet, de Genève, à Collonge-Bellerive, ont été nommés administrateurs, avec signature collective à deux.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 160752. Hinterlegungsdatum: 31. Januar 1956, 17 Uhr.  
Ritter Company, Inc., Rochester (New York, USA).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Zahnärztliche, medizinische und chirurgische Ausrüstungen und Apparate; mit Fuss- und Motorpumpen betätigte Tische und Stühle, Hocker, Ausrüstungsgestelle und -einheiten, chirurgische Maschinen für Zahn- und Knochenbehandlung, Operationsleuchten und -scheinwerfer und Leuchten für allgemeine Beleuchtung von Operationsräumen, Spucknapfe, Injektionsnadeln, Brenngeräte, Zahnmark-Prüfgeräte, Mundlampen und -spiegel, Untersuchungs-, Behandlungs- und Chirurgietische, Sterilisierapparate, Röntgenapparate, Kompressoren, Drehbänke und Zusatzapparate und Ersatzteile für solche Ausrüstungen und Einrichtungen.

# RITTER

Nr. 160753. Hinterlegungsdatum: 31. Januar 1956, 17 Uhr.  
Ritter Company, Inc., Rochester (New York, USA).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Zahnärztliche, medizinische und chirurgische Ausrüstungen und Apparate; mit Fuss- und Motorpumpen betätigte Tische und Stühle, Hocker, Ausrüstungsgestelle und -einheiten, chirurgische Maschinen für Zahn- und Knochenbehandlung, Operationsleuchten und -scheinwerfer und Leuchten für allgemeine Beleuchtung von Operationsräumen, Spucknapfe, Injektionsnadeln, Brenngeräte, Zahnmark-Prüfgeräte, Mundlampen und -spiegel, Untersuchungs-, Behandlungs- und Chirurgietische, Sterilisierapparate, Röntgenapparate, Kompressoren, Drehbänke und Zusatzapparate und Ersatzteile für solche Ausrüstungen und Einrichtungen.



Nr. 160754. Hinterlegungsdatum: 7. März 1956, 21 Uhr.  
Parke, Davis & Company, Staines Road, Hounslow (Grossbritannien) und Detroit (Michigan, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Spezialitäten für human- und veterinärmedizinischen Gebrauch.

# APLICAPS

Nr. 160755. Hinterlegungsdatum: 23. März 1956, 18 Uhr.  
VEB Braunkohlenwerk Gustav Sobottka, Röblingen am See (Landkreis Eisleben, Deutschland). — Fabrik- und Handelsmarke.

Rohmontanwachs.



Nr. 160756. Hinterlegungsdatum: 23. März 1956, 19 Uhr.  
Wynlit Pharmazeutische Produkte AG., Zürichbergstrasse 22, Zürich 7 (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Produkte.

# INOQUIN

Nr. 160757. Hinterlegungsdatum: 1. Mai 1956, 15 Uhr.  
Kaufmann & Co., Paulstrasse 5, Winterthur (Schweiz). — Handelsmarke.

Anschmelzbarer Einlagestoff aus springfähigem Material mit Klebemasse-Cachierung.

# Collastic

Nr. 160758. Date de dépôt: 6 avril 1956, 17 h.  
Pool Finsec S.A., rue du Rhône 92, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Boisson de nature alcoolique (liqueur).

# FINSEC

Nr. 160759. Hinterlegungsdatum: 10. April 1956, 18 Uhr.  
Gillette Safety Razor Company (Switzerland) Limited, route des Gouttes-d'Or 14, Neuenburg (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Federn sowie Schreib- und Zeichengeräte aller Art; Teile und Zubehör für Schreib- und Zeichengeräte; Tinten und Materialien aller Art zum Schreiben und Zeichnen; Bureauartikel; Papeteriewaren.

# PAPER MATE

Nr. 160760. Hinterlegungsdatum: 11. April 1956, 12 Uhr.  
Cilag Aktiengesellschaft (Cilag Société Anonyme) (Cilag Limited), Hochstrasse 205—209, Schaffhausen (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Bestandteile des Mutterkorns enthaltende Arzneimittel.

# TONERGOT

Nr. 160761. Hinterlegungsdatum: 11. April 1956, 12 Uhr.  
Cilag Aktiengesellschaft (Cilag Société Anonyme) (Cilag Limited), Hochstrasse 205—209, Schaffhausen (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, pharmazeutische Präparate, chemische Produkte für medizinische, tierärztliche und hygienische Zwecke.

# MIDOCIL

Nr. 160762. Hinterlegungsdatum: 11. April 1956, 10 Uhr.  
Ad. Allemann Fils S.A. Rosières Watch, Welschenrohr (Solithurn, Schweiz).  
Fabrikmarke.

Uhren und Uhrenbestandteile.

# KAYSON

Nr. 160763. Hinterlegungsdatum: 12. April 1956, 12 Uhr.  
Vereinigung Basler Optiker, Basel (Schweiz). — Kollektivmarke.

Sonnenbrillen mit ungeschliffenen Gläsern, diverse Modelle für Damen und Herren.

# Vis Ba-Sol

Nr. 160764. Hinterlegungsdatum: 12. April 1956, 11 Uhr.  
Laboratorien Hausmann AG., Rechenstrasse, Walke, St. Gallen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, Konserven, Gemüse-, Obst- und Fruchtsäfte, Parfümerien, Mittel zur Körper- und Schönheitspflege, ätherische Öle, Behälter aus Kunststoffen, medizinische Instrumente.

# PLAST-O-PACK

Nr. 160765. Hinterlegungsdatum: 14. April 1956, 9 Uhr.  
Fred Maeder, Seegarten 14, Biel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Reinigungsmittel für Metalle.



Nr. 160766. Hinterlegungsdatum: 17. April 1956, 18 Uhr.  
Chicopee Manufacturing Corporation, 501 George Street, New Brunswick  
(New Jersey, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Ungewebtes Material und Erzeugnisse aus ungewebtem Material, aus natürlichen und künstlichen Fasern; Damenbinden, Windeln, Anzugsfutter, Bett- und Tischwäsche; Unterwäsche, Servietten, Handtücher, Lappen, Sargfutter, Verpackungsmaterial, Verbandstoffe, Bandagen, Schnittmuster, Filter, Dichtungen; Produkte der Textilindustrie; Zutaten zur Wäsche- und Kleiderfabrikation; Papier-, Karton- und Pappwaren.

# KEYBAK

Nr. 160767. Date de dépôt: 20 avril 1956, 19 h.  
Suchard Holding Société Anonyme, place St-François 14 bis, Lausanne  
(Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Cacaos et chocolats sous toutes formes; cacaos et chocolats combinés avec des amandes, des noix, des noisettes, des fruits, des céréales, du miel, du lait, des sirops ou des ingrédients quelconques; articles de confiserie et de pâtisserie et aliments diététiques, le tout additionné de cacao ou de chocolat.

# PRESTOCOA

Nr. 160768. Date de dépôt: 23 avril 1956, 18 h.  
Compagnie des Montres Longines Francillon S.A. (Longines Watch Co.  
Francillon Ltd.), St-Imier (Suisse). — Marque de fabrique.

Montres et parties de montres.

*Silver Arrow*

Nr. 160769. Hinterlegungsdatum: 26. April 1956, 6 Uhr.  
Rohstoff-Verkehrs AG., Burgstrasse 24, Glarus (Schweiz).  
Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 87137. Die Schutzfrist aus  
der Erneuerung läuft vom 30. November 1955 an.

Aus Früchten zubereitetes Geliermittel.



Nr. 160770. Hinterlegungsdatum: 26. April 1956, 6 Uhr.  
Rohstoff-Verkehrs AG., Burgstrasse 24, Glarus (Schweiz).  
Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 87677. Die Schutzfrist aus  
der Erneuerung läuft vom 14. Januar 1956 an.

Konditorwaren sowie Geliermittel für Lebens- und Genussmittel aller Art, insbesondere für Marmeladen, Konfitüren, Jams und Fruchtgelees.



Nr. 160771. Date de dépôt: 1<sup>er</sup> mai 1956, 15 h.  
Mme B. Rutishauser, rue de la Fontaine 1, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque  
N° 87617. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis  
le 27 janvier 1956.

Bijouterie, joaillerie ainsi que petite orfèvrerie.



Nr. 160772. Date de dépôt: 5 mai 1956, 10 h.  
J. Frossard & Co., société anonyme, Payerne (Vaud, Suisse).  
Marque de fabrique. — Renouvellement de la marque N° 88286. Le délai  
de protection résultant du renouvellement court depuis le 5 mai 1956.

Cigares et tabacs.



## Uebertragungen — Transmissions

Marken Nrn. 141202 und 157031. — Ernest André, Freiburg (Schweiz). —  
Uebertragung an Alex Martin S.A., A la Civette, rue de Romont 24, Freiburg  
(Schweiz). — Eingetragen den 23. Mai 1956.

Marke Nr. 149195. — The Hygienic Products Company, Canton 2 (Ohio,  
USA). — Uebertragung an Boyle-Midway, Inc., 22 East 40th Street, New  
York 16 (USA). — Eingetragen den 24. Mai 1956.

Marque N° 157368. — Demaurex Frères S.A., Morges (Vaud, Suisse). — Trans-  
mission à Genossenschaft Toura, Weinbergstrasse 23, Zürich 1 (Schweiz). —  
Eingetragen den 24. Mai 1956.

Marke Nr. 160192. — Ofrex Limited, London (Grossbritannien). — Ueber-  
tragung an Ofrex AG., Oberdorfstrasse 8, Zürich 1 (Schweiz). — Einge-  
tragen den 24. Mai 1956.

Limitation de l'indication des produits — Einschränkung der Warenangabe  
Marque N° 153348. — Société des Produits Nestlé S.A., Vevey (Suisse). —  
L'indication des produits de cette marque est limitée comme suit: Chocolats  
au lait sous toutes formes. — Enregistré le 18 mai 1956.

Renonciation à la protection en Suisse des marques internationales N°s 129354  
et 162494

Suivant notification du Bureau international de la propriété industrielle  
du 10 mai 1956, la maison Société anonyme Belge Simmons, à Bruxelles (Bel-  
gique), titulaire des marques internationales N°s 129354 et 162494, a renoncé  
à la protection de ces marques en Suisse. — Enregistré au Bureau fédéral de  
la propriété intellectuelle le 18 mai 1956.

Renonciation à la protection en Suisse de la marque internationale N° 178694

Suivant notification du Bureau international de la propriété industrielle  
du 10 mai 1956, la maison «CHATILLON» Società anonima italiana per le  
fibre tessili artificiali (S.p.a.), à Milan (Italie), titulaire de la marque inter-  
nationale N° 178694, a renoncé à la protection de cette marque en Suisse. —  
Enregistré au Bureau fédéral de la propriété intellectuelle le 18 mai 1956.

*Anders, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB.  
vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite  
dans la FOsc. par des lois ou ordonnances*

## Freiwillige Uebertragung eines Versicherungsbestandes

Die St. Galler Lebensversicherungs-Genossenschaft in St. Gallen be-  
absichtigt, in Anwendung von Art. 18 des Bundesgesetzes vom 4. Februar  
1919 über die Kauttionen der Versicherungsgesellschaften, ihren gesamten  
Versicherungsbestand samt Rechten und Pflichten auf die Berner Lebens-  
versicherungs-Gesellschaft in Bern zu übertragen.

Den schweizerischen Forderungsberechtigten der St. Galler Lebens-  
versicherungs-Genossenschaft wird eine Frist bis 15. September 1956 an-  
gesetzt, um allfällige Einwendungen gegen die Uebertragung geltend zu  
machen. Einwendungen sind mit Begründung dem Eidgenössischen Ver-  
sicherungsamt in Bern einzureichen.

Stimmt der Bundesrat der Uebertragung zu, so gehen sämtliche zum  
schweizerischen Versicherungsbestand der St. Galler Lebensversicherungs-  
Genossenschaft gehörenden Verträge mit Rechten und Pflichten auf die  
Berner Lebensversicherungs-Gesellschaft über. (AA. 126<sup>b</sup>)

Bern, den 17. Mai 1956. Eidg. Justiz- und Polizeidepartement.  
Feldmann.

## Transfert volontaire d'un portefeuille d'assurances

La «St. Galler Lebensversicherungs-Genossenschaft», à Saint-Gall, se  
propose de transférer, avec ses droits et obligations, l'ensemble de son  
portefeuille d'assurances à La Bernoise, Compagnie d'Assurances sur la  
Vie, à Berne, conformément à l'article 18 de la loi fédérale sur les cau-  
tionnements des sociétés d'assurances du 4 février 1919.

Les créanciers suisses de la «St. Galler Lebensversicherungs-Genossen-  
schaft» ont un délai expirant le 15 septembre 1956 pour faire valoir leur  
opposition éventuelle à ce transfert. Les oppositions dûment motivées  
doivent être adressées au Bureau fédéral des assurances, à Berne.

Si le Conseil fédéral approuve ce transfert, La Bernoise, Compagnie  
d'Assurances sur la Vie, reprendra l'ensemble des contrats du portefeuille  
suisse de la «St. Galler Lebensversicherungs-Genossenschaft» avec tous  
leurs droits et obligations.

Berne, le 17 mai 1956. Département fédéral de justice et police.  
Feldmann.

## Trasferimento volontario di un portafoglio d'assicurazioni

La «St. Galler Lebensversicherungs-Genossenschaft», a San Gallo, in  
applicazione dell'art. 18 della legge federale del 4 febbraio 1919 sulle cau-  
zioni delle società d'assicurazioni, intende trasferire, con diritti ed obblighi,  
l'insieme del suo portafoglio d'assicurazioni a La Bernese Compagnia d'Assi-  
curazioni sulla Vita a Berna.

I creditori svizzeri della «St. Galler Lebensversicherungs-Genossen-  
schaft» possono far valere le loro eventuali opposizioni a questo trasfe-  
rimento, le quali devono essere motivate, presso l'Ufficio federale delle  
assicurazioni, a Berna, entro il 15 settembre 1956.

Se il Consiglio federale approva il trasferimento, la totalità dei con-  
tratti appartenenti al suddetto portafoglio della «St. Galler Lebensver-  
sicherungs-Genossenschaft» passerà con diritti ed obblighi a La Bernese  
Compagnia d'Assicurazioni sulla Vita.

Berna, 17 maggio 1956. Dipartimento federale di giustizia e polizia.  
Feldmann.

**Sami, Administration mobilière S.A. in Liq., Zürich**

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

**Dritte Veröffentlichung**

Die Generalversammlung vom 27. April 1956 hat die Liquidation beschlossen und den Unterzeichneten zum Liquidator ernannt (SHAB. Nr. 111 vom 14. Mai 1956, Seite 1226).

Die Gläubiger werden gemäss Art. 742, Abs. 2, OR, aufgefordert, ihre Ansprüche bis zum 30. Juni 1956 beim Unterzeichneten schriftlich anzumelden. (AA. 122<sup>1</sup>)

Zürich, den 15. Mai 1956.

Der Liquidator:  
Dr. Hans Karrer, Rechtsanwalt,  
Bahnhofstrasse 55, Zürich 1.

**Société anonyme de la clinique laryngologique, Fribourg**

Réduction du capital social et appel aux créanciers, conformément à l'art. 733 C.O.

**Troisième publication**

Le 31 mars 1956 l'assemblée générale de la société a décidé d'annuler les actions ordinaires de la société d'un nominal d'ensemble 90 000 fr. sur un capital total de 440 000 fr.

Pour se conformer à l'art. 733 C.O. la société avise ses créanciers qu'ils peuvent dans les deux mois de la troisième parution du présent avis

- a) produire leurs créances
- b) et exiger d'être désintéressés ou garantis.

Ces productions et demandes devront être adressées à M<sup>e</sup> Louis Dupraz, avocat, rue St-Pierre 12, à Fribourg. (AA. 129<sup>1</sup>)

Fribourg, le 28 mai 1956.

Le conseil d'administration.

**Familia Lebensversicherungs-Gesellschaft, St. Gallen**

**Bilanz auf 31. Dezember 1955**

Aktiven		Passiven	
Fr.		Fr.	
Verpflichtungen der Aktionäre oder Garanten	500 000	Aktien- oder Garantiekapital	1 000 000
Aktien und Anteilscheine	11 000	Reservfonds	2 000
Obligationen und Pfandbriefe	465 365	Spezialreserven:	
Grundpfandtitel	2 787 500	Organisationsfonds	16 389
Grundstücke	90 000	Liegenschaft	1 776
Darlehen und Vorauszahlungen auf Policen	86 489	Prämienreserve und Rentenübertrag	3 065 355
Darlehen gegen Faustpfand	350 000	Prämienübertrag	86 528
Liquide Mittel	52 086	Rücklagen für unerledigte Versicherungen	16 296
Guthaben aus Rückversicherungen	13 396	Rücklagen für gutgeschriebene Gewinnanteile	4 315
Ausstände bei Agenten und Versicherungsnehmern	24 965	Prämiendepots und vorausbezahlte Prämien	23 428
Ausstehende Zinsen und Mieten	20 156	Uebrige Passiven	220 113
Stückzinsen	12 409	Einnahmenüberschuss	769
Uebrige Aktiven	23 603		
Von den Aktiven sind als Sicherstellung, Kaution oder Pfand gebunden: Fr. 3 530 678.—	4 436 969		4 436 969

St. Gallen, 24. Mai 1956.

Familia Lebensversicherungs-Gesellschaft  
Schmidlin. Furgler.

**Mitteilungen - Communications - Comunicazioni**

**Multilateralisierung des westeuropäischen Zahlungsverkehrs mit Argentinien**

Vertreter der Regierungen Argentiniens, Belgiens, Dänemarks, Frankreichs, Grossbritanniens, Italiens, der Niederlande, Norwegens, Schwedens und der Schweiz haben eine Verständigung über die Vorschläge der argentinischen Regierung zur Einführung eines multilateralen Zahlungssystems und zur Regelung der argentinischen Schulden erzielt.

Danach soll der Zahlungsverkehr zwischen den beteiligten Ländern so früh als möglich im Monat Juni 1956 auf das multilaterale System umgestellt werden.

Die argentinischen Schulden gegenüber den hauptsächlichsten Gläubigerländern werden in progressiven Raten nach gemeinsamen Richtlinien während 10 Jahren zurückbezahlt. Der durchschnittliche jährliche Zinssatz beträgt 3 1/2%.

In diesem allgemeinen Rahmen sollen zwischen Argentinien und den einzelnen Gläubigerstaaten bilaterale Abkommen abgeschlossen werden, um die Durchführung des multilateralen Systems und die Einzelheiten der Konsolidierung der argentinischen Schulden zu regeln und neue definitive Vereinbarungen zu treffen.

Die Vertreter der Bundesregierung Deutschlands haben die Absicht ihrer Regierung bekanntgegeben, dem multilateralen Zahlungssystem sobald als möglich beizutreten.

Ergänzend kann beigefügt werden, dass die Multilateralisierung des schweizerisch-argentinischen Zahlungsverkehrs im Rahmen des gebundenen Verkehrs erfolgt. Der entscheidende Schritt wurde bereits durch die letzte Woche erfolgte Eröffnung neuer Konti im Rahmen des gebundenen Zahlungsverkehrs mit Argentinien, genannt «Konti M» (Konti mit multilateraler Verwendungsmöglichkeit) getan. Diese Konti werden gespiessen durch den Gegenwert schweizerischer Einfuhren aus Argentinien sowie durch argentinische Ueberweisungen aus andern EZU-Ländern. Argentinien kann über die Guthaben auf diesen Konti verfügen zur Bezahlung schweizerischer Exporte nach Argentinien, soweit sie nicht unter die argentinische Spezialregelung des freien Marktes fallen, und zur Ueberweisung im Rahmen des EZU-Mechanismus nach andern Mitgliedländern des multilateralen Systems.

Nach den bisher gemachten Feststellungen sind die schweizerischen Forderungen gegenüber Argentinien, die für eine Konsolidierung grundsätzlich in Frage kämen (Fälligkeiten aus der Lieferung von Investitionsgütern mit langfristiger Zahlung, sog. pagos diferidos) nicht bedeutend, so dass erwartet werden darf, es werde argentinischerseits auf ein Konsolidierungsbegehren verzichtet. 125. 31. 5. 56.

**Multilateralisation du trafic des paiements de l'Europe occidentale avec l'Argentine**

Des représentants des gouvernements de l'Argentine, de la Belgique, du Danemark, de la France, du Royaume-Uni, de l'Italie, des Pays-Bas, de la Norvège, de la Suède et de la Suisse ont abouti à un accord concernant les propositions faites par le gouvernement argentin en vue de l'introduction d'un système multilatéral des changes et des paiements et du règlement des dettes argentines.

Les échanges et les paiements se feront en monnaie transférable à partir d'une date aussi proche que possible dans le courant du mois de juin.

Les dettes de l'Argentine vis-à-vis de ses principaux créanciers seront réglées sur un pied d'égalité par des paiements dont les montants iront croissant sur une période de 10 ans. L'intérêt sera payé à un taux moyen de 3 1/2% l'an.

Dans ce cadre général, des arrangements bilatéraux seront conclus entre l'Argentine et chacun des pays participants à l'effet de mettre au point la procédure de l'introduction du système multilatéral, de déterminer les détails d'application du règlement des dettes de l'Argentine et d'aboutir à la conclusion de nouveaux accords définitifs.

Les représentants allemands ont fait état de l'intention de la République fédérale d'Allemagne de participer au système multilatéral dès que possible.

A ce propos il est indiqué d'ajouter que la multilatéralisation du service des paiements suisse-argentin s'opère dans le cadre du trafic lié des paiements. Le pas décisif a déjà été fait la semaine passée par l'ouverture, dans le cadre de ce trafic, de nouveaux comptes dits «comptes M» (comptes avec possibilité d'utilisation multilatérale). Ces comptes sont alimentés par la contrevaletur des produits argentins importés en Suisse et par des transferts argentins provenant d'autres pays membres de l'U.E.P. L'Argentine peut disposer des avoirs sur ces comptes pour payer des exportations suisses en Argentine — pour autant qu'elles ne soient par régies en Argentine par la réglementation spéciale relative au marché libre — et pour opérer, par le canal de l'U.E.P., des transferts à destination d'autres pays membres du système multilatéral.

Selon les constatations faites jusqu'à ce jour, les créances suisses contre l'Argentine entrant en principe en considération pour une consolidation (échances résultant de la livraison de biens d'investissement avec longs délais de paiement ou «pagos diferidos») ne sont pas importantes. On peut donc s'attendre que l'Argentine renonce à en demander la consolidation. 125. 31. 5. 56.

**Konkurse u. Nachlassverträge im Handelsregister eingetragener Firmen  
Faillites et concordats de maisons inscrites au registre du commerce  
Mai — 1956 — Mai**

Kantone - Cantons	Konkurse — Faillites			Bestätigte Nachlassverträge Concordats homologués
	Eröffnungen Ouvertures	Einstellungen Suspensions	TOTAL	
Zürich .....	10	3	13	2
Bern .....	6	—	6	—
Luzern .....	1	—	1	1
Schwyz .....	—	—	—	1
Glarus .....	1	—	1	—
Zug .....	1	—	1	1
Fribourg .....	—	1	1	1
Solothurn .....	—	—	—	1
Basel-Stadt .....	4	2	6	—
Basel-Land .....	2	—	2	—
St. Gallen .....	1	—	1	—
Graubünden .....	—	—	—	1
Aargau .....	3	1	4	2
Thurgau .....	—	—	—	1
Ticino .....	1	2	3	—
Vaud .....	4	3	7	2
Valais .....	1	—	1	—
Neuchâtel .....	2	—	2	—
Genève .....	5	3	8	—
Total Mai 1956 .....	42	15	57	12
Total Mai 1955 .....	44	11	55	13
Januar/Mai 1956 .....	191	70	261	68
Januar/Mai 1955 .....	178	67	243	77

## Ecuador — Einfuhrvorschriften

(Vgl. SHAB. Nr. 102 vom 4. Mai 1954, Nr. 80 vom 6. April 1956 und Nr. 114 vom 17. Mai 1956)

Im «Registro Oficial» vom 27. April 1956 haben die ecuadorianischen Behörden den Text des Dekretes Nr. 531 vom 29. März 1956 mit den geltenden Aussenhandelsvorschriften veröffentlicht. Der Inhalt dieser Bestimmungen stimmt mit jenem der Dekrete Nrn. 2408 bzw. 129 (vgl. SHAB. Nr. 102 vom 4. Mai 1954) weitgehend überein. Lediglich in den Warenlisten wurden gewisse Änderungen festgestellt.

Mit Dekret Nr. 740 vom 5. Mai 1956 haben die ecuadorianischen Behörden ferner eine weitere Anzahl von Erzeugnissen von der Liste I in die Liste II der zur Einfuhr zugelassenen Waren umgeteilt.

Die Schweiz interessieren hauptsächlich folgende Änderungen:

## 1. Von der Liste I in die Liste II wurden u. a. umgeteilt:

Ecuador. Zollpos.	Warenbezeichnung
446	Garne aus Seide, Schappeseide oder aus Abfällen von Schappeseide, rein oder gemischt, in Aufmachung für den Kleinverkauf.
468	Garne aus Kunstseide aus künstlichen oder synthetischen Spinnfasern, für den Kleinverkauf hergerichtet.
508	Garne aus Wolle, in Aufmachung für den Kleinverkauf.
549	Garne aus Flachs, Hanf oder Jute, in Aufmachung für den Kleinverkauf.
854	Maschinen und mechanische Apparate für den Hausgebrauch, im Gewichte von 10 kg oder weniger.
932	Einzelteile von Uhren.
935	Uhrwerke und Einzelteile, a. n. g.
950	Einzelteile von Musikinstrumenten, a. n. g.

## 2. Nicht mehr eingeteilt und somit von der Erteilung von Einfuhrbewilligungen ausgeschlossen sind u. a.:

Ecuador. Zollpos.	Warenbezeichnung
118	Fleischextrakte, fest oder flüssig, einschliesslich der mit Pflanzenstoffen gewürzten.
146	Extrakte, Essenzen und Zubereitungen, auf der Grundlage von Kaffee.
148	Zubereitungen für Suppen und Brühen, auf der Grundlage von pflanzlichen Stoffen; Saucen und ähnliche Würzstoffe.

## Kapitel Seide und Kunstseide

## A I. Gewebe aus Seide oder aus Schappeseide oder untereinander gemischt:

448	Samt und Plüsch.
449	Kreppgewebe, roh, gebleicht, gefärbt, bedruckt, usw.
450	Gewebe, anderweitig nicht genannt, roh, gebleicht, gefärbt, bedruckt usw.

## A II. Gewebe aus Seide oder Schappeseide, mit anderen Spinnstoffen gemischt:

452	Samt und Plüsch.
453	Kreppgewebe, roh, gebleicht, gefärbt, bedruckt usw.

## A III. Andere Gewebe und Artikel aus Seide, Schappeseide oder Bonretteseide, rein oder untereinander oder mit anderen Spinnstoffen gemischt:

455	Tüll und Maschengewebe (Netzstoffe).
456	Spitzen.
457	Posamenten.
461	Gewebe aus Bourretteseide, rein oder mit anderen Spinnstoffen gemischt, nicht jedoch mit Seide oder Schappeseide.

## B I. Gewebe aus Kunstseide und aus künstlichen oder synthetischen Spinnfasern, rein:

469	Bänder.
470	Samt und Plüsch.
471	Kreppgewebe, roh, gebleicht, gefärbt, bedruckt usw.

## B II. Gewebe aus Kunstseide und aus künstlichen oder synthetischen Spinnfasern, mit anderen Spinnstoffen, ausgenommen Seide, Schappeseide und Bourretteseide, gemischt:

474	Samt und Plüsch.
475	Kreppgewebe, roh, gebleicht, gefärbt, bedruckt usw.

## B III. Gewebe aus Abfällen von Kunstseide und aus künstlichen oder synthetischen Spinnfasern (Zellwolle), rein:

478	Samt und Plüsch.
479	Kreppgewebe, roh, gebleicht, gefärbt, bedruckt usw.

## B IV. Gewebe aus Abfällen von Kunstseide nsw., mit anderen Spinnstoffen, ausgenommen Seide, Schappeseide und Bourretteseide, Kunstseide usw. gemischt:

482	Samt und Plüsch.
483	Kreppgewebe, roh, gebleicht, gefärbt, bedruckt usw.

## B V. Andere Gewebe und Artikel aus Kunstseide, Abfällen von Kunstseide und aus künstlichen oder synthetischen Spinnfasern, auch mit anderen Spinnstoffen, ausgenommen Seide, gemischt:

485	Tüll und Maschengewebe.
486	Spitzen.
487	Posamenten.
488	Stickereien.

## Kapitel Wolle

510	Samt und Plüsch.
512	Bänder.
513	Posamenten.
514	Spitzen, Tüll und Maschengewebe.
515	Stickereien.

## Kapitel Baumwolle

528	Baumwollgewebe, gemustert.
533	Samt und Plüsch; Schlinggewebe.
535	Bänder.
536	Posamentierwaren.
538	Tüll und Maschengewebe, gemustert.
539	Spitzen.
540	Stickereien.

## Kapitel Flachs, Hanf, Ramie usw.

559	Spitzen, Tüll und Maschengewebe (Netzstoffe), auch gemustert.
560	Stickereien.
936	Klaviere und Flügel aller Art.
940	Drehorgeln, mechanische Orgeln und andere ähnliche Musikinstrumente, Spiel-dosen.
943	Grammophone und ähnliche Sprechmaschinen, soweit deren Wert US \$ 100.- übersteigt.

Die Handelsabteilung erteilt auf schriftliche Anfrage hin ergänzende Auskünfte über die Einteilung der Waren. 125. 31. 5. 56.

## Equateur — Prescriptions d'importation

(Cf. FOSC. N° 102 du 4 mai 1954, N° 80 du 6 avril 1956 et N° 114 du 17 mai 1956)

Les autorités équatoriennes ont publié au «Registro Oficial» du 27 avril 1956 le texte du décret N° 531 du 29 mars 1956 qui indique les prescriptions sur le commerce extérieur, actuellement en vigueur. Le contenu de ces dispositions correspond dans une large mesure à celui des décrets N° 2408 et 129 (cf. FOSC. N° 102 du 4 mai 1954). Seules des modifications dans les listes de marchandises ont été constatées.

Par décret N° 740 du 5 mai 1956, les autorités de l'Equateur ont en outre transféré de la liste I à la liste II un certain nombre des marchandises admises à l'importation.

Les modifications suivantes présentent en particulier de l'intérêt pour l'industrie suisse d'exportation:

## 1° Ont été notamment transférés de la liste I à la liste II:

Position du tarif douanier équatorien	Désignation de la marchandise
446	Fils de soie, de bourre ou de déchets de bourre de soie, purs ou mélangés, préparés pour la vente au détail.
468	Fils de soie artificielle et de fibres textiles artificielles ou synthétiques, préparés pour la vente au détail.
508	Fils de laine, conditionnés pour la vente au détail.
549	Fils de lin, de chanvre ou de jute, conditionnés pour la vente au détail.
854	Machines et appareils mécaniques pour l'économie domestique, pesant 10 kg. ou moins.
932	Pièces détachées de montres.
935	Mouvements d'horlogerie et leurs pièces détachées, n. c. a.
950	Pièces détachées d'instruments de musique n. c. a.

## 2° Ne sont plus classés et sont donc exclus de la répartition des permis d'importation, entre autres:

Position du tarif douanier équatorien	Désignation de la marchandise
118	Extraits de viande, solides ou liquides, même aromatisés à l'aide de substances végétales.
146	Extraits, essences et préparations à base de café.
148	Préparations pour potages et pour bouillons, à base de substances végétales; sauces et condiments similaires.

## Chapitre de la soie et de la soie artificielle

## A. I. Tissus de soie ou de bourre de soie, purs ou mélangés entre elles:

448	Velours et peluches.
449	Crêpes, écus, blanchis, teints, imprimés, etc.
450	Tissus non dénommés ailleurs, écus, blanchis, teints, imprimés, etc.

## A. II. Tissus de soie ou de bourre de soie, mélangés avec d'autres textiles:

452	Velours et peluches.
453	Crêpes, écus, blanchis, teints, imprimés, etc.

## A. III. Autres tissus et articles de soie, de bourre ou de bourrette de soie, purs ou mélangés entre elles, ou mélangés avec d'autres textiles:

455	Tulles et tissus à mailles de filet.
456	Dentelles.
457	Passenteries.
461	Tissus de bourrette de soie, pure ou mélangée avec d'autres matières textiles autres que la soie ou la bourre de soie.

## B. I. Tissus de soie artificielle et de fibres textiles artificielles ou synthétiques, purs:

469	Rubans.
470	Velours et peluches.
471	Crêpes, écus, blanchis, teints, imprimés, etc.

## B. II. Tissus de soie artificielle et de fibres textiles artificielles ou synthétiques, mélangés avec d'autres matières textiles, à l'exception de la soie, de la bourre et de la bourrette de soie:

474	Velours et peluches.
475	Crêpes, écus, blanchis, teints, imprimés, etc.

## B. III. Tissus de déchets de soie artificielle et de fibres textiles artificielles ou synthétiques (discontinues), purs:

478	Velours et peluches.
479	Crêpes, écus, blanchis, teints, imprimés, etc.

## B. IV. Tissus de déchets de soie artificielle, etc. mélangés avec d'autres matières textiles, à l'exception de la soie, de la bourre et bourrette de soie, de la soie artificielle, etc.:

482	Velours et peluches.
483	Crêpes, écus, blanchis, teints, imprimés, etc.

## B. V. Autres tissus et articles en soie artificielle, en déchets de soie artificielle et en fibres textiles artificielles ou synthétiques, même mélangés avec d'autres matières textiles, à l'exception de la soie:

485	Tulles et tissus à mailles de filet.
486	Dentelles.
487	Passenteries.
488	Broderies.

## Chapitre de la laine

510	Velours et peluche.
512	Rubans.
513	Passenteries.
514	Dentelles, tulles et tissus à mailles de filet.
515	Broderies.

## Chapitre du coton

528	Tissus de coton, façonnés.
533	Velours et peluches; tissus bouclés.
535	Rubans.
536	Passenteries.
538	Tulles et tissus à mailles de filet, façonnés.
539	Dentelles.
540	Broderies.

## Chapitre du lin, du chanvre, de la ramie, etc.

559	Dentelles, tulles et tissus à mailles de filet, même façonnés.
560	Broderies.
936	Pianos droits et pianos à queue de tout genre.
940	Orchestrions, orgues mécaniques et autres instruments de musique similaires, boîtes à musique.
943	Grammophones et machines parlantes similaires, pour autant que leur valeur dépasse 100 \$ US.

Sur demande écrite, la Division du commerce donnera des renseignements complémentaires sur la classification des marchandises. 125. 31. 5. 56.



## Tunisie

## Ouverture de certains contingents globaux d'importation

Le «Journal Officiel Tunisien» du 15 mai 1956 a publié un avis aux termes duquel les contingents globaux suivants ont été ouverts en Tunisie, au titre de la période s'étendant du 1<sup>er</sup> avril 1956 au 31 mars 1957, pour l'importation des produits ci-après originaires et en provenance des pays membres de l'UEP et des zones monétaires associées:

Désignation des produits	Contingents globaux en millions de francs français (fr. fr.) en tonnes (to) ou en unités (u)
Laits de conserve	325 (fr. fr.)
Fromage	500 (to)
Tissus de coton	300 (fr. fr.)
Appareils de chauffage et de cuisine non électriques à combustibles liquides et pièces détachées	50 (fr. fr.)
Machines et appareils pour l'agriculture et pièces de rechange, à l'exception des moissonneuses-batteuses	45 (fr. fr.)
Moissonneuses-batteuses	25 (u)
Produits chimiques à l'exclusion des engrais	160 (fr. fr.)

Les demandes d'autorisation d'importation portant sur le poste «Tissus de coton» seront examinées simultanément 21 jours après la publication de l'avis ci-dessus dans le «Journal Officiel Tunisien». Les demandes d'autorisation d'importation portant sur les autres contingents repris ci-dessus sont examinées au fur et à mesure de leur dépôt au «Service des Finances Extérieures».

125. 31. 5. 56.

## Ausland-Postüberweisungsdienst — Service intern. des virements postaux

Umrechnungskurs vom 31. Mai 1956. — Cours de conversion dès le 31 mai 1956

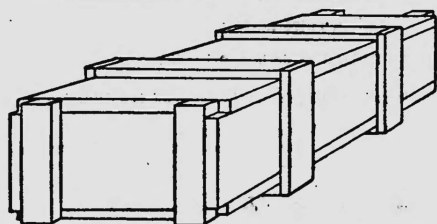
Belgien und Luxemburg: Fr. 8.83; Dänemark: Fr. 63.45; Deutschland: Fr. 105.-; Frankreich und Marokko: Fr. 1.25¼; Italien Fr. -.70¼; Niederlande: 115.35; Oesterreich: Fr. 16.90; Schweden: Fr. 84.80.

Grossbritannien und Irland (Eire): 1 L-Sterl. = Fr. 12.30. Zahlungen durch Vermittlung der (par l'intermédiaire de la) Swiss Bank Corporation, London; Postcheckrechnung Nr. V 600, Basel.

125. 31. 5. 56.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern - Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

## Verpackung und Güterumschlag



### L. DESPOND & FILS S.A.

Industrie du Bois

### BULLE

Tél. (029) 282 44/282 45

## KARTONNAGEFABRIK BUCHBINDEREI

Gegr. 1900

**E. ZELLWEGER, DEGERSHEIM**

Tel. (071) 5 42 33

Fabrikation von sämtlichen Gebrauchs- und Luxus-schachtelein



GRAPHISCHE ANSTALT SCHÜLER AG, BIEL

## KISTENFABRIK ZUG AG.

Wir liefern:

**TRANSPORTKISTEN ALLER ART**

sowie

**PALLETS UND AUFSTECKRAHMEN**

Kostenlose, fachmännische Beratung

Offertanfragen durch Telefon (042) 4 33 55/56



Nebst den normalen Pallet-Gabeln kann der

## HYSTER Stapelwagen

mit zahlreichen rasch austauschbaren Spezialtransportgeräten ausgerüstet werden, die seinen Einsatz für die verschiedensten Arbeiten ermöglichen.

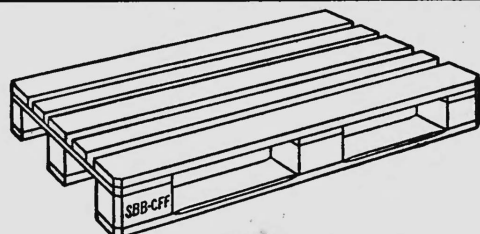
HYSTER-Stapelwagen mit Beton-Transport-Köbel

**ULRICH AMMANN**

Baumaschinen

Tel. (063) 2 27 02

Langenthal



### L. DESPOND & FILS S.A.

Industrie du Bois

### BULLE

Tél. (029) 282 44/282 45

# Palletierung und Güterumschlag



## STEIGER AG. BERN

Museumstraße 10

LITHOGRAPHIE · KARTONAGENFABRIK · TEL: (031) 2 23 12

STEIN-, OFFSET- UND ROLLENDRUCK

PRÄGEREI · STANZEREI

Mit modernster maschineller Einrichtung für Etiketten, Packungen, Kartonagen, Etais, Faltschachteln, Schieberschachteln, Schaufensterattrappen, Stanzfiguren und Plakate. Jede Auflage und für alle Branchen.



## NEU...

Verschleißgeräte für Polyäthylene in robuster Ausführung für tadellose dichte Verschlüsse. Narrensicher, da ohne Thermo-Impuls und ohne Elektroden arbeitend.

PEDAL-GERÄT für 150 mm Nahtlänge nur Fr. 255.—.

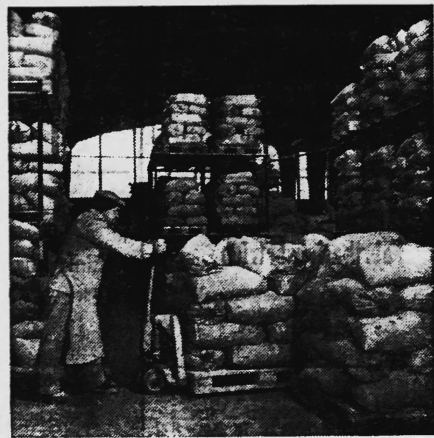


Weitere Typen für 300 mm, 600 mm und 1000 mm Nahtlänge sowie kontinuierlich arbeitende Modelle.

Angebote und Vorführungen durch

**AMPACK** HUNGERBÜHLER & LEMM K.-G.  
RORSCHACH Tel. (071) 429 33

Ihre Berater für fortschrittliche Verpackung



Hydraulische Handhubwagen

**Pallet-Roll**

Stapelbehälter u. Palett-Zusatzgeräte  
**von Roll**

Paletten-Gestelle in den bewährten  
**Raco**-Stahlrohr-Konstruktionen

Unterbreiten Sie uns bitte Ihre Transportprobleme. Wir beraten Sie gerne und freuen uns auf Ihre Anfrage.

Alleinverkauf für die Schweiz:

**Robert Aebi & Cie AG Zürich**

Baumaschinen und Spezialfahrzeuge - Handelshof - Tel. (051) 2317 50



STAMM & CO., Blachenfabrik, EGLISAU (ZH)



## Sessel- und Skilift AG., Pontresina

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, den 23. Juni 1956, um 15 Uhr, im Hotel «Engadinerhof», Pontresina

#### Traktanden:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 30. April 1955.
2. Abnahme des Berichtes und der Verwaltungsrechnung per 31. Dezember 1955.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Gewinnsaldos pro 1955 (Vorgesebene Dividende 3%).
4. Entlastung der Verwaltung.
5. Wahl der Kontrollstelle pro 1956.

Die Verwaltungsrechnung liegt ab 1. Juni 1956 bei der Betriebsleitung in **Punt-Muragl** zur Einsichtnahme auf. Zutrittskarten zur Generalversammlung können bis zum 23. Juni 1956 gegen Legitimation über den Aktienbesitz bei der Grubhändler Kantonbank, Agentur Pontresina, bezogen werden.

Pontresina, den 29. Mai 1956.

Der Verwaltungsrat.

## 3%-Anleihe des Königreichs Norwegen von 1938

Die Coupons per 1. Juni 1956 ohiger Anleihe werden vom Fälligkeitsdatum an von den unterzeichneten Zahlstellen eingelöst. Gleichzeitig wird den Inhabern von Obligationen dieser Anleihe bekannt gegeben, dass die für die vierunddreissigste Tilgungsquote per 1. Juni 1956 bestimmte Anzahl Obligationen von insgesamt Fr. 715 500 gemäss den Anleihebedingungen im Markte zurückgekauft worden ist.

Schweizerischer Bankverein  
Schweizerische Bankgesellschaft  
Aktiengesellschaft Leu & Co.

Schweizerische Kreditanstalt  
Schweizerische Volksbank  
Groupement des Banquiers privés genevois.

## SWISS JEWEL CO. AG., LOCARNO

### Dividendenzahlung

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 29. Mai 1956 erfolgt die Auszahlung der Dividende für 1955 mit:

brutto Fr. 4.21, netto Fr. 2.95 pro Aktie von Fr. 25.— und  
brutto Fr. 36.36, netto Fr. 25.45 pro Genußschein,

gegen Rückgabe der Coupons Nr. 27 der Aktien, Nr. 18 der Zertifikate und Nr. 17 der Genußscheine beim Sitze der Gesellschaft in Locarno sowie bei sämtlichen Sitzen der Schweizerischen Volksbank.

Locarno, 29. Mai 1956.

Der Verwaltungsrat.

Ihre PENDENZEN, AKTEN und  
DOKUMENTATIONEN  
lassen sich übersichtlich und sauber  
aufbewahren mit

### Azetat-Transparenthüllen oder Plastik

Offerte und Musterversandung  
unverbindlich durch

Azetat-Versand Müller, Basel  
Welherhofstr. 160, Tel. (061) 38 69 24

Zu kaufen gesucht kleinerer oder mittlerer

### Fabrikationsbetrieb

wenn möglich nicht ortsgelunden und gut  
eingeführt. Offerten unter Chiffre S 51147 G  
an Publicitas St. Gallen.

**Aktiendruck** seit Jahren unsere Spezialität  
Aschmann & Scheeller AG.  
Buchdruckerei zur Prosschen  
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

## Kapitalbeteiligung

Ich suche mich an mittlerer Fir-  
ma durch den Einsatz von Kapi-  
tal und meiner Arbeit aktiv zu  
beteiligen.

Offerten unter Chiffre J 38111 Lz  
an Publicitas Luzern.

Zu vermieten  
im Zentrum von Langenthal

## Bureau- und Praxisräume

(evtl. Atelier oder Etagegeschäft)  
Offerten unter Chiffre HAB 281 an  
Publicitas Bern.

## Verkauf von Latex und Kunstschaum

(Moltopren)

Aus der Konkursmasse der Firma **Le-  
derma AG** in Olten werden partienweise,  
evtl. en bloc, verkauft:

- 800 Stück Matratzen in versch. Größen
  - 2 000 m<sup>2</sup> Polsterplatten mit und ohne  
Zellen in div. Dimensionen
  - 130 Stück Auto- und Kopfkissen
  - 17 000 Stück Moltoprenschwämme
  - 120/80/35 und 140/100/50 mm
  - 7 100 m<sup>2</sup> Isolierplatten aus Kunst-  
schaum (Poresta)
- Diverse andere Schaumgummiartikel

Freie Besichtigung: Mittwoch, den 6. Juni  
1956 (9-12 und 14-17 Uhr) im Lagerraum,  
Bahnhofstraße 47, in Olten (hinter Hotel  
«Schweizerhof»)

Offerteneinreichung bis 12. Juni 1956 an  
Konkursamt Olten, Tel. (062) 5 15 01



**Contre**  
la faiblesse générale  
le vieillissement prématuré  
l'épuisement nerveux  
la lassitude  
la fatigue

PHARMACIE DE L'ETOILE. 1, Rue Neuve Lausanne la boîte 6.75

## Affolter, Christen & Co. AG., Basel

### Einladung zur 43. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Dienstag, den 19. Juni 1956, 10 Uhr, im Bureau der Metallwarenfabrik Zug in Zug.

#### Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates, der Jahresrechnung und des Berichtes der Kontrollstelle sowie Décharge an die Organe der Gesellschaft.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
3. Wahlen.

Bilanz sowie Gewinn- und Verlustrechnung mit dem Jahresbericht der Verwaltung und dem Bericht der Kontrollstelle liegen den Aktionären im Bureau der Gesellschaft, Schillerstrasse 2, Basel, ab 7. Juni 1956 zur Einsicht auf. Aktionäre, welche an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, haben ihre Aktien oder einen Aktienausweis mit Nummernverzeichnis spätestens bis 14. Juni 1956, mittags 12 Uhr, bei der Gesellschaftskasse, Schillerstrasse 2, Basel, zu hinterlegen, gegen Aushändigung der Zutrittskarte.

Basel, den 28. Mai 1956.

Der Verwaltungsrat.

## Kurhausgesellschaft Interlaken

### Ordentliche Generalversammlung

Samstag, den 9. Juni 1956, 16 Uhr, im Kursaal Interlaken

#### Traktanden:

1. Genehmigung des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1954/55.
2. Budget pro 1955/56.
3. Orientierung über die Um- und Neubauten:
  - a) Halle;
  - b) Bar und Wirtschaftsräume.
4. Verschiedenes.

Der Geschäftsbericht und die Jahresrechnung pro 1954/55 mit dem Bericht der Kontrollstelle liegen bei der Kantonbank von Bern, Filiale Interlaken, und der Schweizerischen Bankgesellschaft in Interlaken zur Einsichtnahme auf. Dort können die Zutrittskarten zur Generalversammlung gegen Ausweis über den Aktienbesitz bezogen werden.

Die Anteilhaber an der Höhematte werden zu der Generalversammlung der Kurhausgesellschaft höflich eingeladen, über Rechnung und Budget der Höhematte wird Bericht erstattet.

Interlaken, den 31. Mai 1956.

Der Verwaltungsrat.

## Société d'Investissements Financiers SIF, à Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

le vendredi 15 juin 1956, à 11 heures, au siège de la société, 2, boulevard du Théâtre, à Genève.

#### Ordre du jour:

Opérations et nominations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes de l'exercice 1955 et le rapport des vérificateurs des comptes sont déposés au siège de la société à la disposition des actionnaires dès ce jour.

Le conseil d'administration.

Flugbillette für Reisen mit

## SWISSAIR

Air France, Air India, Alitalia,  
BEA, BOAC, El Al, Iberia, KLM,  
Lufthansa, PAA, Sabena, SAS, TWA  
usw. stets vorteilhaft im Reisebüro

## DANZAS

Basel, Biel, Brig, Chiasso, Gené,  
Lugano, St. Gallen, Sebauffhausen,  
Zürich.

Wir verkaufen zwei sehr gut  
erhaltene Diamond-

## Autobusse

mit neuen DEUTZ- oder Merce-  
dieselmotoren, gut geeignet  
für Arbeitertransporte.

Schweizerische Bindfadenfabrik  
Schaffhausen  
Tel. (053) 5 39 25

Gesucht

## Occasionsmaschine

für Zahntag und Buchhaltung.  
Viele Zählwerke notwendig.

Offerten sind zu richten unter  
Chiffre P 20231 W an Publicitas  
Winterthur.

## Eisen ist ein unentbehrlicher Stoff unseres Organismus

Leichtbin begünstigt die Aufnahme  
von Phosphor. Hefenextrakt ist ein  
Stärkungsmittel. Alle diese Stoffe  
sind im Kräftigungsmittel PHOSFA-  
FERRO von Dr. med. E. F. Guggis-  
berg vereinigt. Die Originalschachtel  
Fr. 3.65, die Kurschachtel Fr. 7.—  
inkl. Wust, in allen Apotheken und  
Drogerien.

Generaldepot für die Schweiz: Phar-  
macie de l'Etoile S. A., rue Neuve 1,  
Lausanne.

Depot für Bern: Dr. Chr. Studer  
& Cie., Internationale Apotheke,  
Spitalgasse 32.

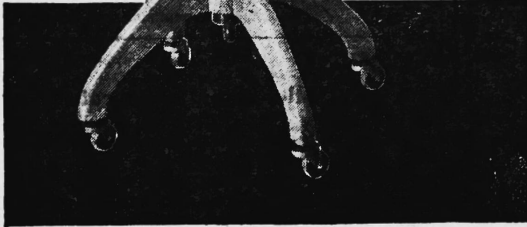
## Achtung!

Preiswerte Schreib-, Addier- und  
Rechenmaschinen

Eine Anzahl Vorführungs-,  
Probe- und Mietmaschinen oder  
solche mit Farbsehäden  
mit 20 Prozent Rabatt, mit voller  
Garantie abzugeben.

René Falge AG., Schulstrasse 37,  
Zürich 50.

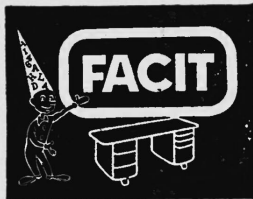
**Richtig sitzen  
geringere Ermüdung  
erhöhte Arbeitsfähigkeit!**



Für Ihre Daktulo ist der Recta-Rückenstützstuhl das Ideale. Er stützt den Rücken anatomisch richtig und schaltet damit vorzeitige Ermüdung aus. Die Rückenlehne kann rasch den individuellen Bedürfnissen angepasst werden. Der Recta-Stuhl ist in der Höhe verstellbar und wird mit oder ohne Rollen geliefert. Sitz und Rückenlehne sind gepolstert und in Stoff oder Stamoid erhältlich.

**Wichtig! Kennen Sie schon unseren Büromöbel-Service? Unsere Schreiner stehen Ihnen für Reparaturen jederzeit zur Verfügung!**

**Facit-Vertrieb AG**  
Zürich 1  
Selnastrasse 6  
Telefon 051/27 58 14



Federdrehstuhl



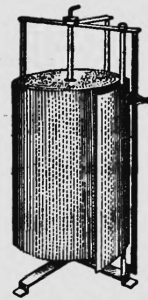
Federdreh-Fauteuil  
bekannter  
Schweizer Fabrik



Federdreh-Fauteuil  
cup Formpult passend



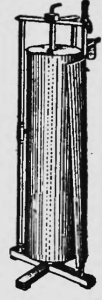
Konferenz-Fauteuil



**Abroll-Apparate  
für Packpapiere  
und Wellkarton**

Grosse Ersparnis  
an Papier und Zeit  
Prospekte zu Diensten

**P. Gimmi & Co. AG.**  
St. Gallen  
Papiergrosshandel  
z. Papyrus



**Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf**

Erblasser:

**Bürgi-Sidler Karl**

geb. 1884, von Lützelflüh, Architekt, im Stadthof zu Wiedlisbach (Post Wangen a. d. A.), verstorben am 8. Mai 1956.

Eingabefrist bis und mit 2. Juli 1956:

- a) für Forderungen und Bürgschaftsansprachen beim Regierungstatthalteramt Wangen a. d. A.;
- b) für Guthaben des Erblassers bei Notar Arnold Jungen in Wiedlisbach.

Massaverwalter: Adolf Maurer, Treuhandbureau, Kasinoplatz 2, Bern.

Für nicht angemeldete Forderungen und Ansprachen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft.

Das Geschäft des Erblassers wird unter Aufsicht des Massaverwalters weitergeführt.

Wiedlisbach, den 28. Mai 1956.

Der Beauftragte: A. Jungen, Notar.

Unkrautfreie  
Hof- und Hausplätze mit  
**NATRIUMCHLORAT**  
**«ELECTRO»**

Hersteller: Electro-Chemie, Le Day, Valais  
Alleinvertreter: Dr. R. Maag A.G.D., Zürich

**HABAG**  
BASEL 1  
Postfach 750

übernimmt in- und ausländische Werkvertretungen für die ganze Schweiz. Patent- und Lizenzverwertung. Interessenwahrung. Auslieferungslager. Bei Zuschriften Angabe des Fabrikationsprogramms erwünscht.

**HANDELSAGENTUR**

**Georg Fischer Aktiengesellschaft  
Schaffhausen**

**Dividendenzahlung**

Gemäss Beschluss der heutigen Generalversammlung beträgt die Dividende pro 1955 brutto Fr. 50.— für die Inhaberaktie, bzw. Fr. 10.— für die Namenaktie. Die Auszahlung erfolgt ab 31. Mai 1956 gegen Aushändigung des Aktien-coupons Nr. 7 nach Abzug von 5% Couponsteuer und 25% Verrechnungssteuer mit

Fr. 35.— pro Inhaberaktie, sowie  
Fr. 7.— pro Namenaktie

bei der Schweizerischen Kreditanstalt in Zürich, dem Schweizerischen Bankverein in Basel, der Schweizerischen Bankgesellschaft in Zürich, sowie bei deren sämtlichen schweizerischen Niederlassungen, bei den Herren A. Sarasin & Cie. in Basel, und in unserem Verwaltungsgebäude.

Schaffhausen, den 30. Mai 1956.

Der Verwaltungsrat.

**Société Immobilière de Territet**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

le mardi 12 juin 1956, à 15 heures, à l'Hôtel Terminus, à Montreux.

Ordre du jour statutaire.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport du conseil d'administration et celui des contrôleurs des comptes sont à la disposition de Messieurs les actionnaires à l'Agence immobilière Pierre Furer, où les cartes d'admission à l'assemblée générale peuvent être retirées.

Le conseil d'administration.

**Fabrique de Pâtes Alimentaires «Rolle» S.A.**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

pour le vendredi 29 juin 1956, à 15 heures, au Buffet de la Gare, à Rolle.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le bilan, les comptes de profits et pertes, le rapport de gestion et le rapport des vérificateurs de comptes sont à la disposition de Messieurs les actionnaires, dès le 19 juin, au siège de la société où les cartes d'admission à l'assemblée générale peuvent être retirées.

Rolle, le 28 mai 1956.

Le conseil d'administration.



Das SEAB ist in Finanzkreisen sehr verbreitet. Mit einem Inserat erreichen Sie diese Kreise vollständig.

**Fabrique de Pâtes de bois de La Doux, Saint-Sulpice (Neuchâtel)**

Suivant décision de l'assemblée générale des actionnaires du 28 mai 1956, un dividende de Fr. 24.— brut par action est payable dès ce jour chez Messieurs DuPasquier, Montmolin & Cie, à Neuchâtel, contre remise du coupon N° 25.

St-Sulpice, le 28 mai 1956.

Le conseil d'administration.

A découper ici!

**Bon de commande pour le répertoire  
du premier semestre de 1956**

Prière de découper cette souche en entier et de l'envoyer sans retard à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, Berne. Des commandes anticipées pour des répertoires de futurs semestres ne peuvent être notées déjà maintenant. Pour des raisons techniques il est indispensable que nous recevions un nouveau bon de commande (à la suite de notre avis y relatif) chaque fois qu'un répertoire mensuel va paraître.

En qualité d'abonné, veuillez nous faire parvenir gratuitement un exemplaire du répertoire de la Feuille officielle suisse du commerce.

Adresse postale exacte de l'abonné:

N.B. L'expédition aura lieu en automne; elle sera avisée dans la FOSC. Les commandes qui nous parviendraient après l'expédition seront encore exécutées jusqu'à épuisement du stock, mais seulement contre paiement de 1 fr. 50 (frais en sus) par répertoire.

# ING. C. OLIVETTI & C.

Società per Azioni

Gesellschaftssitz: Via Jervis, Ivrea

## Ausgabe einer 4½% Anleihe von 1956 von 15 000 000 Schweizerfranken

Emissionspreis: 99%

Rendite: 4,6% netto

Der Erlös der Anleihe dient zur Durchführung des Erweiterungsprogrammes, das die Gesellschaft zu verwirklichen im Begriffe steht.

### Hauptsächliche Modalitäten:

**Titel und Coupons:** Inhaberobligationen zu Fr. 1000.— nom., mit Jahrescoupons per 1. Juli, erster Coupon per 1. Juli 1957.

**Laufzeit:** Die Anleihe wird ohne weitere Kündigung am 1. Juli 1968 zu pari zur Rückzahlung fällig; der Schuldnerin steht das Recht zu, die Anleihe am 1. Juli 1964 oder an jedem folgenden Zinstermin vorzeitig ganz oder teilweise zurückzuzahlen.

**Anleiheendienst:** Die «OLIVETTI» ist im Besitze eines Schreibens des zuständigen Ministeriums, wonach die Zinszahlungen und die Kapitalrückzahlungen in freien Schweizerfranken ausserhalb jeglichen Zehlungsbekommens erfolgen, ohne Rücksicht auf Wohnsitz und Nationalität des Titelinhabers und ohne die Erfüllung irgendeiner Formelität zu verlangen. Die Gesellschaft ist überdies ermächtigt, aus ihren Exporten herrührende freie Devisen für den Anleiheendienst zu verwenden.

**Steuern:** Kapital und Zinsen zahlbar frei von allen gegenwärtigen oder zukünftigen direkten oder an der Quelle erhobenen italienischen Steuern und Abgaben. Der eidgenössische Titelstempel und die eidgenössische Couponsteuer werden durch die «OLIVETTI» abgelöst. Gemäss den gegenwärtig in Kraft befindlichen Gesetzesbestimmungen wird die eidgenössische Verrechnungssteuer auf den Zinsen dieser Anleihe nicht erhoben.

**Kotierung:** An den Börsen von Zürich, Basel und Genf.

Zeichnungen werden bis zum

**4. Juni 1956, mittags,**

von allen schweizerischen Sätzen, Niederlassungen und Agenturen der unterzeichneten Banken entgegengenommen, wo auch die genauen Anleihebedingungen erhältlich sind.

30. Mai 1956

**Schweizerische Bankgesellschaft**

**Schweizerischer Bankverein**

**Schweizerische Kreditanstalt**

## République et Canton de Neuchâtel

Département des finances

Emprunt 3½% de 1945 de l'Etat de Neuchâtel

Le tirage au sort des obligations remboursables le 15 octobre 1956 aura lieu en séance publique, au château de Neuchâtel, lundi 2 juillet 1956, dès 8 heures.

Neuchâtel, 28 mai 1956.

Le conseiller d'Etat  
chef du Département des finances,  
E. Guinand.

## Société des Hôtels National et Cygne S.A., Montreux

Emprunt hypothécaire 1<sup>er</sup> rang à intérêt variable de

Fr. 4 000 000.

L'intérêt pour l'exercice 1955 a été fixé à 3½%. Il sera payable à la Banque Cantonale Vaudoise dès le 1<sup>er</sup> juin 1956 par

Fr. 17.50 moins les Impôts fédéraux de 30%

contre remise du coupon N° 1 des nouvelles obligations.

Montreux, le 30 mai 1956.

Le conseil d'administration.

Hier ausschneiden!

## Bestellschein für das Inhaltsverzeichnis

I. Halbjahr 1956

Gefl. den ganzen Bestellschein ausschneiden und sofort an das Schweizerische Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, einschicken. Vorausbestellungen für später erscheinende Verzeichnisse können nicht jetzt schon entgegengenommen werden. Aus technischen Gründen benötigen wir für jedes neue Halbjahresverzeichnis auch einen neuen Bestellschein.

Senden Sie uns auf Grund unseres Abonnements und unentgeltlich ein Inhaltsverzeichnis zum Schweizerischen Handelsamtsblatt.

Geneue Firmenbezeichnung:  
Ort und Postadresse:

NB. Der Versand erfolgt voraussichtlich im Herbst 1956; er wird im SHAB. bekanntgegeben. Bestellungen nach dem Versanddatum können nur berücksichtigt werden, solange der Vorrat reicht; die nachträgliche Abgabe erfolgt aber nur noch gegen Berechnung von Fr. 1.50 (zuzüglich Spesen) für jedes Verzeichnis.

10 Occasions-  
**Kardex-**  
Sichtkartenschränke  
für Karten  
152x102 mm,  
einzel oder en bloc  
billig zu verkaufen.  
Offerten unter  
Chiffre Q 11244 Z  
an Publicitas  
Zürich 1.



**Warenumsatzsteuer**  
(23. Auflage)

Die versch. im Schweizerischen Handelsamtsblatt bisher erschienenen und gegenwärtig gültigen Texte sind in einer Broschüre von 52 Seiten zusammengefasst. Sie ist zum Preis von Fr. 1.50 (Porto inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postscheckrechnung III 820 erhältlich. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einschaltungen nicht erwünscht.

Administration des  
Schweizerischen  
Handelsamtsblatts,  
Bern.



## BADEN

### Hotel-Restaurant Bahnhof David-Heß-Stube

Konferenz- und Ausstellungszimmer, Säle für Anlässe, Telefon (056) 2 76 60, H. Reltinger

## BROC

### Hôtel de Ville

am schönen Greizersee und zugleich an der Straße des schönen Jauns. Bekannte Küche, Greizer Spezialitäten, - Telefon (029) 3 15 07.

Es empfiehlt sich Alfred Buchs

## BRUGG

### Hotel-Restaurant «Zum roten Haus»

Schöne Lokale für Sitzungen und Bankette, Prima Küche, Erstklassige Schweizer Welne, Alle Zimmer mit fließendem Wasser.

Telefon (056) 4 14 79. Bes.: K. Maurer-Baumann

## BULLE

### Hotel de Ville

Son nouveau Restaurant

Téléphone (029) 2 78 88

F. Sudan

## EGGIWIL

### Gasthof zum Bären

Stets Forellen, Burehamme, Poulets. Renovierte Lokale für Sitzungen und Anlässe. Neusspaltierte und stets gutgepflegte Straße bis Eggiwil. Prospekt bereitwilligst durch Fam. Stettler, Tel. (055) 6 11 81.

## GEROLFINGEN-TÄUFFELEN

### Hotel Schwanen

Bekannt für Fischspezialitäten, Poulets und «Burengeräuchertes». Lokal für 300 bis 400 Personen. Neuer Saal, eigener Koch. Vollautomatische Kegelbahn, - Haltestelle der BTI-Bahn. 10 Minuten vom See. - Telefon (032) 7 31 15.

Besitzer: Fr. Züttel

## GOSSAU

### Hotel Ochsen

Das gepflegte Hotel im Fürstenland. Eigene Metzgerei - Säle für Sitzungen und Konferenzen.

Telefon (071) 8 56 12

Familie E. Brunner

## INTERLAKEN

### Gut essen im Harder-Hotel-Minerva

Italienische Spezialitäten. Parkplatz. Das ganze Jahr geöffnet.

Telefon (036) 2 23 61

Familie Bettoli-Schmid



Verlangen Sie gefl. Offerte für Bankette und Spezialmenüs! Ausstellungs- und Konferenzzimmer.

Niklaue Weibel



## ST. GALLEN Pfund

Café-Restaurant  
Bahnhofstrasse 9  
Telefon 22 60 14  
Gepflegtes Essen im französischen  
Restaurant  
Gartenterrassen  
Boulevard-Café

Besitzer P. A. Landl

## SION

### Hôtel de la Planta

La Maison la plus moderne en place, au Restaurant les bonnes vieilles traditions de la fine cuisine, cave réputée. Salles pour banquets.

Téléphone 2 14 58.

Blanc-Stulz

## THUN

### Hotel Restaurant Freienhof

Das preiswerte Haus am Platz. Großer, schattiger Konzertgarten. Garage. Sämtliche Zimmer mit allem Komfort gegen das Wasser und den Garten gelegen. Gleiche Leitung: Schifferrestauration Thuner- und Brienzsee. Auf dem See essen - originell und nicht teuer.

R. Bourquin